

## Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин\*, М. О. Дутова,  
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

## English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin\*, M. O. Dutova,  
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

### Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляет собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

**Ключевые слова:** глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

### Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

**Key words:** English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

\* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Bazhin Alexander Vladimirovich**, Postgraduate Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

## В

**Back** — 1. спина; 2. задняя [тыльная] часть (*чего-л.*); спинка.

~ of the hand — тыльная поверхность кисти;

~ of the head — задняя часть головы, затылок;

~ of the knee — тыльная поверхность колена;

~ of neck — задний отдел шеи;

arched ~ — дугообразная спина;

flat ~ — плоская спина;

functional ~ — (функциональная) нестабильность позвоночника;

hollow ~ — патологический лордоз;

hump [hunch] ~ — патологический кифоз; горб;

low ~ — поясница, нижний отдел спины;

rocker ~ — анкилозирующий спондилоартрит, Бехтерева — Штрюмпелля — Мари болезнь;

round ~ — сутулость, круглая спина (*напр., вследствие старческой атрофии мышц*);

saddle ~ — патологический лордоз;

small ~ — поясница.

**Backboard** — 1. спинодержатель; щит под спину; 2. корсет для выпрямления позвоночника.

**Backbone** — позвоночник, позвоночный столб.

**Back-displacement** — смещение кзади (*напр., позвонка*).

**Backslab** — задний гипсовый лонгет.

**Backward** — обратный, ретроградный.

hold pulling ~s — отведение рук назад.

**Ball** — 1. шар; шарик; комок; клубок; округлое тело; 2. подушечка пальца.

~ of foot — подъем свода стопы;

~ of knee — надколенник, надколенная чашка;

food ~ — фитобезоар.

**Band** — 1. перевязка; бандаж; *гл.* перевязывать; связывать, соединять; 2. *анат.* связка; длинный тонкий пучок волокон; 3. фасция; тяж, спайка.

fibrous ~ — фиброзная связка;

iliotibial ~ — *анат.* подвздошно-большеберцовый тракт;

osteoid ~s — остеонидные пучки (*признак остеогенной саркомы*).

**Bandy, bandy-legged** — страдающий искривлением ног, кривоногий; рахитичный.

**Banko-kerende** — спонтанный дактилолиз, айнгум.

**Bar** — 1. преграда, перемычка, препятствие; 2. пластинка; штанга; (*металлический*) каркас.

~ of osteophytes — барьер [заслон] из остеофитов;

metal ~ — металлическая пластинка или накладка (*для остеосинтеза*);

retroalar ~ — крыловидно-каменистый гребень или край (*овального отверстия*);

traction ~ — скоба для вытяжения.

**Base** — основа, основание; базис; *прил.* основной, главный, базисный.

~ of skull — основание черепа.

**Basibregmatic** — расстояние между точками базион и соединением лобной и теменной костей.

**Basicranial** — относящийся к основанию черепа.

**Basihyoid** — тело подъязычной кости.

**Basin** — *анат.* таз.

**Basinshaped** — тазообразный.

**Basi-occiput** — основание черепа.

**Basion** — *краниометрия*; базион (*точка на середине переднего края большого затылочного отверстия*).

**Basipetal** — базипетальный (*направленный от основания черепа*).

**Basis** — 1. основа, основание, базис, база.

~ cranii, PNA — основание черепа.

**Basisphenoid** — относящийся к телу клиновидной кости.

**Basivertebral** — относящийся к телу позвонка.

**Bathrocephaly** — батроцефалия (*ступенеобразная форма затылочной кости черепа*).

**Bayonet** — штыковой, байонетный (*напр., тип пинцета, вид перелома*).

**Beading:**

~ of ribs — рахитические «четки» (*утолщение реберных хрящей в месте их соединения с костной частью*).

**Beak** — клювовидный отросток.

**Beam** — балка, брус, перекладина.

support ~ — *травм.* опорная балка.

**Bearing:**

weight ~ — нагрузка массы тела (*на нижнюю конечность*).

**Belemnoid** — 1. остроконечный; шиловидный; 2. шиловидный отросток.

**Bend** — сгиб, изгиб, кривизна; *гл.* гнуть, сгибать.

~ at hips — согнуться в тазобедренных суставах;

~ of elbow — локтевой сгиб;

~ of knee — коленный сгиб;

lateral ~ — наклон вбок, боковой наклон (*напр., позвоночника*);

neck ~ — шейный изгиб (*позвочника*);

quarter ~ — отвод под углом 90°;

return ~ — Y-образное колено.

**Bending** — 1. сгибание, изгибание; 2. изгиб, кривизна, изогнутость.

forward ~ — наклон вперед;

lateral ~ — наклон вбок (*напр., головы*).

**Biarticular** — двухсуставной.

**Bidactyly** — бидактилия (*аномалия кисти или стопы с наличием только первого и пятого пальцев*).

**Bilocal-transosseous** — чрескостно-билокальный (*остеосинтез*).

**Biparietal** — относящийся к обоим теменным костям, бипариетальный.

**Bird-arm** — атрофическое укорочение предплечья.

**Bitemporal** — битемпоральный (*относящийся к обоим вискам или височным костям*).

**Bizygomatic** — относящийся к обоим скуловым костям.

**Bladebone** — лопатка.

**Body** — тело; туловище; труп.

loose ~ — суставная мышца, артрит;

malformed vertebral ~ — врожденный порок развития тела позвонка;

mandibular ~ — тело нижней челюсти;

turbinated ~ — носовая раковина;

vertebral ~ — тело позвонка.

**Bolt** — болт, стержень; *гл.* скреплять болтом, укреплять стержнем (*при переломе кости*).

compression ~ — стягивающий винт;

hold-down ~ — винт для фиксации отломков кости.

**Bone** — 1. кость; выступ [отросток] кости; 2. *pl.* скелет, костяк.

~ of face — кость лицевого черепа;

~ of heel — пяточная кость;

~s of pelvic girdle — кости тазового пояса;

~s of shoulder girdle — кости плечевого пояса;

~ of upper arm — плечевая кость;

acetabular ~ — вертлужная впадина;

acromial ~ — акромиальный отросток;

alar ~ — клиновидная кость;

alveolar ~ — альвеолярный отросток;

angulated ~ — искривленная под углом кость;

ankle ~ — таранная кость;

autogenous ~ — костный аутооттрансплантат;

back ~ — позвоночник, позвоночный столб;

basidigital ~ — пястная кость;

basihyal ~ — тело подъязычной кости;

basioccipital ~ — базилярная часть затылочной кости;

bowed ~ — изогнутая кость;

breast ~ — грудина;

bregma ~ — *см.* parietal ~;

brittle ~s — несовершенный остеогенез, (идиопатический) остеопситироз;

calf ~ — малоберцовая кость;

cancellous ~ — 1. губчатое вещество кости; 2. разрежение кости, остеопороз;

capitate ~ — головчатая кость;

carpal ~ — кость запястья;

cartilage ~ — кость, образованная на месте хряща;

chalky ~s — *см.* ivory ~s;

cheek ~ — скуловая кость;

collar ~ — ключица;

compact ~ — компактный слой кости;

convoluted ~ — носовая раковина;

cortical ~ — кортикальный слой кости;

costal ~ — ребро;

crazy ~ — внутренний мыщелок плечевой кости;  
 cribriform ~ — решетчатая кость;  
 cuneiform ~ — трехгранная кость;  
 cylindrical ~ — трубчатая кость;  
 dead ~ — костный секвестр;  
 dense ~ — уплотнение кости;  
 epactal ~s — вставочные [вормиевы, шовные] кости черепа;  
 eroded ~ — разрушенная кость;  
 finger ~ — фаланга пальца кисти;  
 flank ~ — подвздошная кость;  
 flat ~ — плоская кость;  
 fontanel ~s — родничковые кости;  
 frontal ~ — лобная кость;  
 funny ~ — бороздка локтевого нерва в области внутреннего мыщелка (*плечевой кости*);  
 hamate ~ — крючковидная кость;  
 haunch ~ — см. hip ~;  
 haunchback carpal ~ — запястно-костный выступ, «горбатое» запястье;  
 healing ~ — регенерирующая кость;  
 hip ~ — тазовая кость;  
 homologous ~ — костный аллотрансплантат;  
 hooked ~ — см. hamate ~;  
 hyoid ~ — подъязычная кость;  
 inca(rial) ~ — кость инков, межтеменная кость;  
 incisive ~ — резцовая кость;  
 instep ~s — плюсневые кости;  
 intermaxillary ~ — межчелюстная кость;  
 investing ~ — покровная кость (*напр., свода черепа*);  
 ivory ~s — врожденный системный остеопетроз, мраморная болезнь;  
 jugal ~ — скуловая кость;  
 lingual ~ — см. hyoid ~;  
 long ~ — длинная (трубчатая) кость;  
 lower jaw ~ — нижняя челюсть;  
 lunate ~ — полулунная кость;  
 inalaligned ~ — плохо сопоставимый костный отломок;  
 malar ~ — см. zygomatic ~;  
 marble ~s — см. ivory ~s;  
 maxilloturbinal ~ — нижняя носовая раковина;  
 membranous [membrane] ~ — эндесмальная кость (*развившаяся из мезенхимы, минуя хрящевую стадию*);  
 metaplastic ~ — кость, образовавшаяся из надкостницы;  
 mosaic ~ — мозаичная кость (*характеризующаяся неравномерным остеопорозом*);  
 nail ~ — дистальная фаланга;

neofomed ~ — вновь сформированная [новообразованная] кость;  
 new reactive ~ — остеоидная реакция; новообразованная кость;  
 nonlamellated ~ — волокнистая стадия остеогенеза;  
 nuchal ~ — остистый отросток VII шейного позвонка;  
 odontoid ~ — зубовидный отросток (*II шейного позвонка*);  
 orbital ~ — скуловая кость;  
 palatal [palatine] ~ — нёбная кость;  
 parietal ~ — теменная кость;  
 periosteal new ~ — периостальная костная мозоль;  
 periotic ~ — пирамида [каменистая часть] височной кости;  
 peroneal ~ — малоберцовая кость;  
 petrosal ~ — *см. periotic ~*;  
 pipe ~ — *см. cylindrical ~*;  
 plowshare ~ — сошник;  
 pneumatic ~ — воздухоносная [пневматическая] кость (*череп*);  
 postulnar ~ — гороховидная кость;  
 premaxillary ~ — резцовая кость;  
 pterygoid ~ — крыловидный отросток (*клиновидной кости*);  
 pyramidal ~ — трехгранная кость;  
 resurrection ~ — крестец;  
 reticulated ~ — волокнистая стадия остеогенеза;  
 ridge ~ — гребень альвеолярного отростка челюсти;  
 scroll ~ — носовая раковина;  
 share ~ — лобковая кость;  
 shield ~ — лопатка;  
 shin ~s — кости голени;  
 sieve ~ — *см. cribriform ~*;  
 «soup» ~ — вываренный костный трансплантат;  
 sphenoturbinal ~ — раковина клиновидной кости;  
 splint [splinter] ~ — 1. шинированная кость; 2. малоберцовая кость;  
 spoke ~ — лучевая кость;  
 spongy ~ — 1. губчатый [спонгиозный] слой кости; 2. носовая раковина;  
 stationary ~ — неподвижная [фиксированная] кость;  
 tail ~ — копчик;  
 tarsal ~ — кость предплюсны, предплюсневая кость;  
 toe ~ — фаланга пальца стопы;  
 trabecular ~ — трабекулярная структура кости, костные балки;  
 trapezium ~ — большая многоугольная кость;  
 trapezoid ~ — трапециевидная [малая многоугольная] кость;  
 triquetrous ~ — 1. предмежтеменная кость; 2. трехгранная кость;  
 unciform ~ — крючковидная кость;  
 underlying ~ — подлежащая кость;  
 united ~ — сросшаяся кость;  
 upper jaw ~ — верхняя челюсть;

weight-bearing ~ — кость, несущая нагрузку;  
 wormian ~s — вставочные [вормиевы, шовные] кости черепа;  
 wrongly healing ~ — неправильно срастающийся перелом кости;  
 Yoke [zygomatic] ~ — скуловая кость.

**Boneimplant** — костный трансплантат.

**Bonelet** — косточка.

**Bone-salt** — гидроксиапатит (*основное минеральное вещество костной ткани*).

**Bone-seeker** — остеотроп (*радионуклид, имеющий сродство к костной ткани*).

**Bone-seeking** — обладающий тропностью к костной ткани, остеотропный.

**Boss** — бугорок, выпуклость, шишка; выступ; округлое возвышение.

carpe ~ — запястно-пястный выступ;

parietal ~es — теменные бугры.

**Boutonniere** — *фр.* бутоньерка (*форма деформации проксимальной фаланги пальца*).

**Bow** — 1. отклонение; искривление; *гл.* наклонять; гнуть; 2. дугообразная структура.

lateral ~ — наружный изгиб (*напр., лучевой кости*).

**Bowing** — кривизна, искривление.

~ of distal tibia — искривление дистального отдела большеберцовой кости;

anterior ~ of tibia — саблевидная голень (*искривление большеберцовой кости кпереди*);

lateral ~ of limb — боковое искривление конечности.

**Bowleg** — отклоненное наружи колено, О-образное (варусное) искривление ног.

**Brace** — 1. бандаж; корсет, фиксирующее устройство, ортопедический аппарат; 2. скоба; 3. *гл.* скреплять, связывать; стягивать.

cast ~ — 1. ортопедический аппарат; 2. *pl.* гипсовая повязка с перекладиной или подтяжками (*используемый при врожденном вывихе бедра*);

hinged cast ~ — шарнирный ортопедический аппарат (*допускающий движения, напр., в коленном суставе*);

neck ~ — шейный воротник (*для иммобилизации*);

wrist ~ — напульсник.

**Brachial** — плечевой; воздействующий на плечо.

**Brachium, pl.** brachia — 1. плечо (*между плечевым и локтевым суставами*); 2. рука.

**Brachycamptodactyly** — брахикамптодактилия (*укорочение метатарзальных костей и средних фаланг в сочетании с искривлением одного или нескольких пальцев*).

**Brachycephaly** — брахицефалия (*увеличение поперечного размера головы при относительно уменьшении продольного размера*).

**Brachydactyly, brachydactyly** — брахидактилия (*врожденное укорочение пальцев верхних и нижних конечностей*).

**Brachygnathia** — брахигнатия (*врожденное недоразвитие нижней челюсти*).

**Brachymelia** — брахимелия (*укорочение конечностей*).

**Brachymesophalangy** — брахимезофалангия (*укорочение пальцев за счет недоразвития средних фаланг*).

**Brachypodous** — имеющий короткие ноги.

**Brachyuranic** — имеющий недоразвитую верхнюю челюсть.

**Bracing** — иммобилизация, фиксация.

external ~ — *травм.* наружная фиксация.

**Brainpan** — череп.

**Break** — 1. прорыв, разрыв; отверстие; трещина; гл. разрывать, прорывать(ся); лопаться, вскрываться (*напр., об абсцессе*); 2. разрушение; поломка; гл. разрушаться; ломаться.

~ in the skin — разрыв кожи (*напр., при открытом переломе*);

to ~ a leg — сломать ногу;

double ~s in ring — двойной [двусторонний] перелом (тазового) кольца (*его передней и задней частей*), Мальгенья перелом.

**Breaking** — 1. разрыв, разрывание; 2. разрушение, распад; 3. дробление, фрагментация, фрагментирование.

**Breaking-down:**

~ of vertebra — разрушение позвонка.

**Breastbone** — грудина.

**Bregma** — *краниометрия*; брегма (*место соединения лобной и обеих теменных костей*), темя.

**Bridge** — 1. *анат.* перемычка, переход между двумя или несколькими структурами; 2. *рентг.* «скобки» (*признак сращения тел позвонков*).

~ of nose — спинка носа, переносица;

jugal ~ — скуловая дуга.

**Brisket** — грудина.

**Broken** — сломанный, разбитый.

**Broken-backed** — с переломом позвоночника.

**Brow** — 1. бровь; 2. надбровная дуга; 3. лоб.

Olympic ~ — олимпийский лоб (*чрезмерное развитие лба, обусловленное врожденным сифилисом*).

**Bulging** — 1. вспучивание, выпячивание, выбухание; вздутие; образование пузырей; 2. разбухший, выпуклый, выпяченный, оттопыривающийся.

~ of the disk — протрузия межпозвонкового диска.

**Bumper-fracture** — бампер-перелом (*перелом костей голени бампером автомашины*).

**Bunion** — 1. бурсит большого пальца стопы; 2. отморожение большого пальца стопы. tailor ~ — бурсит V плюснефалангового сустава.

**Bunionectomy** — бурсэктомия (*иссечение синовиальной сумки*).

**Bunionette** — см. tailor bunion.

**Bursa**, *pl.* bursa — *анат.* сумка, мешок; синовиальная сумка.

~ tendinis calcanei — сумка пяточного сухожилия;

ileoprectinal ~ — подвздошно-гребешковая [подвздошно-поясничная] синовиальная сумка;

popliteal ~ — подколенное углубление;

trochanter ~ — вертельная синовиальная сумка.

**Bursectomy** — бурсэктомия (*иссечение синовиальной сумки*).

**Bursitis** — бурсит.

~ infrapatellar — бурсит под надколенником, «колени домработницы»;

~ olecrani — бурсит локтевого сустава, «шахтерский бурсит»;



~ prepatellaris — бурсит над надколенником «колени богомольца»;  
 Achilles (tendon) ~ — ахиллобурсит, бурсит пяточного сухожилия;  
 adhesive ~ — слипчивый бурсит;  
 anserine ~ — бурсит гусиной лапки;  
 calcareous ~ — известковый бурсит;  
 radiohumeral ~ — лучеплечевой бурсит, теннисный локоть;  
 retrocalcaneal ~ — см. Achilles ~;  
 subacromial ~ — плечелопаточный периартрит, Дюплея [болезнь] синдром.

**Bursolith** — бурсолит (*конкремент в полости синовиальной сумки*).

**Bursting** — 1. разрыв, надрыв (*органа*); 2. прободение, перфорация.

~ of the vertebral body — разрушение тела позвонка.

## Ca — Ch

**Sacomelia** — порок развития конечности, какомелия.

**Sage** — 1. клетка; 2. клеточный каркас; ядерный каркас; 3. ниша; 4. кейдж (*цилиндрическая емкость из титана, заполняемая костной стружкой*).

bony ~ — костный остов;

rib ~ — грудная клетка; реберный каркас;

thoracic ~ — грудная клетка.

**Calcaneopophysitis** — воспаление апофиза пяточной кости.

**Calcaneoastagaloid** — таранно-пяточный.

**Calcaneoscaphoid** — пяточно-ладьевидный (*сустав*).

**Calcaneus** — пяточная кость.

**Calcar** — 1. остеофит; 2. отросток.

**Calcareous** — 1. кальцифицированный, обызвествленный; 2. известковый.

**Calcarine** — шпоровидный, шпороподобный.

**Calf, pl. calves** — задняя часть голени, икроножная область.

lateral ~ — наружная поверхность голени.

**Calf-bone** — малоберцовая кость.

**Callus** — 1. мозоль; 2. костная мозоль.

central ~ — внутренняя (эндостальная) костная мозоль (*образующаяся в костно-мозговом канале*);

definitive ~ — окончательная костная мозоль (*образующаяся между костными отломками*);

ensheathing ~ — наружная (периостальная) костная мозоль;

excess(ive) ~ — избыточная костная мозоль;

immature ~ — неокрепшая костная мозоль;

provisional ~ — провизорная (временная) костная мозоль.

**Callusogenesis** — развитие костной мозоли.

**Calvaria** — свод [крыша] черепа.

**Calves** — *pl.* от calf.

**Calx** — 1. известь; 2. пятка.

**Campomelia** — кампомелия (*искривление конечности*).

**Camptodactylia, camptodactyly** — камптодактилия (*сгибательная контрактура V пальца кисти*).

**Canal** — *анат.* 1. проход, канал; 2. (выводной) проток, трубка, желоб.

carpal ~ — запястный канал, канал запястья;

caudal ~ — крестцовое расширение эпидурального пространства;

central ~ — 1. спинно-мозговой [позвоночный, центральный] канал; 2. центральный [гаверсов] канал (остеона);

facial [fallopian] ~ — лицевой [фаллопиев] канал (височной кости);

Haversian ~ — *см.* central ~ 2;

inferior dental ~ — нижнечелюстной канал;

infraorbital ~ — подглазничный [нижнеглазничный] канал;

lumbar ~ — поясничная часть позвоночного канала;

mandibular ~ — нижнечелюстной канал;

medullary ~ — 1. *см.* central ~; 1. 2. костно-мозговая полость;

nasal ~ — 1. носослезный канал; 2. добавочный канал в задней части носовой кости;

neural ~ — *см.* central ~ 1;

nutrient ~ — *см.* perforated ~s;

optic ~ — канал зрительного нерва;

perforated ~s — прободающие [питательные] каналы (*связывают каналы остеонов между собой, а также с сосудами и нервами надкостницы*);

pterygoid ~ — крыловидный канал, канал видиева нерва (*клиновидной кости*);

pterygopalatine ~ — большой нёбный канал, крылонёбный канал;

spinal ~ — *см.* vertebralis ~;

vertebral ~ — позвоночный канал;

Volkmann's ~ — *уст.* фолькманов канал, *см.* perforated ~s;

zygomaticotemporal ~ — скуловисочное отверстие.

**Canalis:**

~ carpi — *лат.* запястный канал;

~ centralis — *лат.* спинно-мозговой канал (*центральный канал спинного мозга*);

~ vertebralis — *лат.* позвоночный канал (*содержимым которого являются спинной мозг, корешки спинно-мозговых нервов, структуры конского хвоста и оболочки*).

**Cancellated** — 1. решетчатый, сетчатый; губчатый (о строении кости); 2. разреженный, порозный (*о кости*).

**Cancellous** — *см.* cancellated.

**Cancellus, pl. cancelli** — любая решетчатая структура (*напр., губчатая кость*).

**Cap** — 1. колпак, колпачок, крышка; *гл.* надевать колпачок, покрывать.

cartilago ~ — хрящевое покрытие (*напр., экзостоза*);

knee ~ — надколенник;

skull ~ — свод [крыша] черепа.

**Capitatum** — головчатая кость.

**Capitular** — относящийся к головке кости.

**Capitulum, pl. capitula** — головка; головочка.

- ~ humeri, PNA — головка мышцелка плечевой кости.
- Capsule**, *лат.* capsula — *анат.* оболочка; капсула; сумка.  
 joint ~ — суставная капсула;  
 lax ~ — растянутая суставная капсула.
- Capsulitis** — воспаление оболочки или капсулы (*напр., сустава*).
- Capsuloplasty** — пластическое восстановление суставной капсулы.
- Capsulotomy** — артротомия, капсулотомия.
- Caput**, *pl.* capita — 1. голова; 2. головка (*1. верхний или больший конец органа; 2. конечная часть мышцы, прикрепляемая к менее подвижному отделу скелета*).
- Care** — диагностика, лечение, реабилитация.  
 spinal-fusion ~ — спондилодез (*операция с целью стабилизации позвонков*).
- Caries** — кариес (*локальная деструкция кости с инфицированием и образованием полости*).  
 ~ fungosa — *лат.* туберкулез кости;  
 ~ sicca — сухой кариес; сухая костоеда (*туберкулез кости без нагноения и без образования свища*);  
 necrotic ~ — костный секвестр в гнойной полости;  
 Pott's ~ — *уст. см.* spinal ~;  
 spinal ~ — туберкулез позвоночника, туберкулезный спондилит, Потта болезнь.
- Carinate** — килевидный; ладьевидный.
- Carpal** — кость запястья; *прил.* запястный; карпальный, кистевой (*напр., сустав*).
- Carpocarpal** — запястно-запястный, срединно-запястный, межзапястный.
- Carpokyphotic** — *лат.* запястно-пястный выступ, «кифотическое» запястье.
- Carpoptosis** — «свисающая кисть» (*при параличе лучевого нерва*).
- Carpometacarpal** — запястно-пястный.
- Carpus**, *pl.* carpi, *син.* wrist — запястье; кости запястья.
- Cartilage** — хрящ.  
 accessory ~ — сесамовидный [добавочный] хрящ;  
 alar ~s — хрящи крыльев (*носа*);  
 annular ~ — *см.* innominate ~;  
 arytenoid ~ — черпаловидный хрящ;  
 bone ~ — кость, образованная на месте хряща, эндохондральная кость;  
 costal ~ — реберный хрящ;  
 crescentic ~ — суставной мениск (*в коленном суставе*);  
 epactile ~s — добавочные носовые хрящи;  
 floating ~ — *см.* loose ~;  
 greater ~ — большой хрящ крыла (*наружного носа*);  
 hypsiloid ~ — *см.* Y- ~;  
 innominate ~ — перстневидный [кольцевидный] хрящ;  
 intervertebral ~ — межпозвонковый диск;  
 investing ~ — суставной хрящ;  
 loose ~ — суставная мышца, артремфит;  
 mucronate ~ — мечевидный отросток;  
 paraseptal ~ — хрящ сошника;

permanent ~ — постоянный [неокостеневающий] хрящ;  
 prominent costal ~ — Титце синдром, псевдоопухоли реберных хрящей;  
 quadrangular ~ — хрящ перегородки носа;  
 reticular ~ — волокнистая хрящевая ткань;  
 secondary ~ — хрящ, трансформирующийся в костную ткань;  
 semilunar ~ — полулунной формы суставной мениск (*в коленном суставе*);  
 septal ~ — хрящ перегородки носа;  
 slipping rib ~ — 1. ослабление сочленения ребра с грудиной; 2. *pl.* колеблющиеся ребра;  
 temporary ~ — временный [предшествующий костной ткани] хрящ;  
 triradiate ~ — *см.* Y- ~;  
 xiphoid ~ — хрящевой [мечевидный] отросток (*грудины*);  
 Y- ~ — Y-образный хрящ (*седалищной, лонной и подвздошной костей*);  
 yellow ~ — хрящевая эластическая ткань, эластический хрящ.

**Cartilagification** — образование хряща.

**Cartilaginoïd** — хрящевидный, напоминающий хрящ.

**Cartridge:**

neurocentral ~ — хрящевая пластинка (*между телом позвонка и корнем дужки, участвующая в формировании позвоночного канала*).

**Cast** — шина, съемный протез; иммобилизующий аппарат; гипсовая повязка.

arm cylinder ~ — гипсовый тугор на локтевой сустав;

bilateral long-leg hip spica ~ — двусторонняя тазобедренная повязка;

bivalved ~ — двустворчатая гипсовая повязка;

checking ~ — контроль за гипсовой повязкой;

circumferential [cylinder] ~ — циркулярная [круговая] гипсовая повязка;

equinus ~ — гипсовая повязка на стопу в положении эквинуса;

fiberglass ~ — *травм.* повязка из стекловолокна;

flexible ~ — эластическая повязка;

hanging ~ — подвешенная [висящая] гипсовая повязка;

leg ~ — 1. гипсовая повязка на голень; 2. гипсовый тугор на коленный сустав;

leg walking ~ — гипсовый сапожок;

long arm ~ — циркулярная гипсовая повязка на предплечье, фиксирующая смежные суставы;

long leg ~ — высокий гипсовый сапожок;

plaster ~ — гипсовая повязка;

Risser localizer ~ — Риссера окончательная гипсовая повязка (*для фиксации шейного отдела позвоночника*);

short arm ~ — циркулярная гипсовая повязка на предплечье и лучезапястный сустав;

short leg ~ with walker — гипсовый сапожок со стременем;

shoulder spica ~ — торакобрахиальная гипсовая повязка;

skintight ~ — гипсовая повязка без прокладки (*непосредственно на кожу*);

spica ~ — колосовидная гипсовая повязка.

**Catagmatic** — способствующий сращению перелома.

**Cavern** — 1. *анат.* полость, впадина; 2. каверна.

osteal ~ — костная каверна.

**Cavity** — *анат.* полость, впадина, лунка.

~ of skull — полость черепа;

articular ~ — суставная полость;

catyloid ~ — вертлужная впадина;

cotyloid [cup-like] ~ — вертлужная впадина;

glenoid ~ — суставная впадина (*лопатки*);

hip joint ~ — полость тазобедренного сустава;

orbital ~ — глазница, орбита;

pelvic ~ — полость таза, тазовая полость.

**Cavum** — *см.* cavity.

~ medullary ossium — костно-мозговая полость.

**Cavus** — 1. пустой, полый; 2. полая стопа (*высокий свод стопы*).

**Cell** — 1. биол. клетка; 2. камера, секция; ячейка; 3. полость (*особенно в кости*).

bone ~ — остеоцит, костная клетка;

ethmoidal air ~s — решетчатые ячейки (*решетчатой кости*);

major mastoid air ~ — сосцевидная пещера (*височной кости*);

mastoid (air) ~s — сосцевидные ячейки (*височной кости*);

osseous ~ — остеоцит, костная клетка;

osteogenic ~ — остеобласт;

osteoprogenitor ~ — мезенхимная клетка (*коммитированная к развитию в остеогенные клетки*);

petrous apex ~s — ячейки вершины пирамиды височной кости.

**Center1** — 1. центр; зона; 2. средняя точка тела.

emergency ~ — центр неотложной помощи; травматологический пункт.

**Center2** — 1. группа специализированных клеток, выполняющая определенную функцию; 2. средоточие; концентрация каких-либо объектов.

epiotic ~ — точка [центр] окостенения пирамиды височной кости;

ossification ~ — точка [центр] окостенения.

**Centre** — *см.* center.

**Centriciput** — часть черепа между теменем и затылком.

**Cefalography:**

fetal ~ — изображение головы; рентгенография черепа плода.

**Cephalometry** — 1. краниометрия, цефалометрия; 2. изображение головы.

laminographic [radiographic] ~ — томография черепа.

**Cerclage** — *фр.* серкляж (*метод скрепления костных отломков проволокой*).

**Cervicollar** — фиксирующий воротник (*при повреждении шейного отдела позвоночника*).

**Chalkstone** — подагрический тофус.

**Chamaecephalic** — имеющий плоскую форму черепа.

**Change** — 1. изменение; превращение; альтерация; *гл.* изменять, превращать; 2. трансформация; 3. замена, перемена.

to ~ into bone — окостеневать.

**Channel** — проток, канал; проход; путь.

diploic ~s — каналы губчатого вещества (кости);

vascular ~ — сосудистая борозда, сосудистый канал (в костях черепа).

**Character** — 1. характерная черта; признак; особенность; свойство; 2. характер.

~ of broken bone — вид перелома кости.

**Cheek-bone** — скуловая кость.

**Cheekbone** — скуловая кость.

**Cheilectomy** — 1. иссечение части губы; 2. иссечение костного отростка (*препятствующего движениям в суставе*).

**Cheiragra** — узелки на кисти, особые подагрические узлы на пальцах кисти, подагра пальцев.

**Cheirarthritis** — воспаление суставов кисти.

**Cheiroarthropathy** — артропатия верхних конечностей.

**Cheiromegaly** — хейромегалия, макрохейрия (*чрезмерная величина кистей*).

**Cheiroplasty** — хейропластика (*пластическая операция на кисти*).

**Chelidon** — локтевая ямка.

**Chemucleolysis** — химионуклеолиз (*разрушение межпозвонкового диска*).

**Chemonucleolysis** — химионуклеолиз (*напр., деструкция межпозвонкового диска введением в него папаина*).

**Chest** — грудная клетка, грудь.

alar ~ — астеническая грудная клетка;

barrel ~ — см. emphysematous ~;

blast ~ — травмирование органов грудной клетки взрывной волной;

cobbler's ~ — см. foveated ~;

emphysematous ~ — эмфизематозная [бочкообразная] грудная клетка;

flail ~ — флотирующая грудная клетка; синдром окончатого перелома ребер;

flat ~ — плоская грудь;

foveated [funnel, hollow] ~ — воронкообразная грудная клетка, «грудь сапожника»;

keeled ~ — килевидная грудная клетка, «куриная грудь»;

paralytic ~ — паралитическая грудная клетка;

phthinoid [phthisical] ~ — астеническая грудная клетка;

pigeon ~ — см. keeled ~;

pterygoid ~ — см. phthinoid ~;

shoemaker's ~ — *нарекат*. «грудь сапожника», см. foveated ~.

**Chiasm, chiasma, pl. chiasmata** — перекрест (*напр., нервов, сухожилий*).

~ tendinum, PNA — *лат.* перекрест сухожилий.

**Chip** — *травм.* 1. щепка; стружка; *гл.* расщеплять; строгать; дробить; 2. отломок кости; осколок стекла; 3. изъян; зазубрина.

bone ~s — костная стружка.

**Chirodactylism, chirodactyly** — искривление пальцев.

**Chiromegaly** — см. cheiromegaly.

**Chirorrheuma** — воспаление суставов кисти.

**Chondral** — хрящевой.

**Chondralloplasia** — хондроматоз костей, дисхондроплазия.

**Chondrification** — образование хряща.

**Chondroblastoma** — хондробластома (*опухоль, возникающая в эпифизе трубчатых костей*).

**Chondrocalcinosis** — хондрокальциноз (*обызвествление хряща*), псевдоподагра.

**Chondrocalsynovitis** — 1. отложение солей кальция в хрящевых и синовиальных тканях; 2. псевдоподагра.

**Chondrodysplasia, chondrodystrophy** — хондродисплазия, дистрофия хрящевой ткани.

metaphyseal ~ type Jansen — метафизарная хондродисплазия, тип Янсена;

metaphyseal ~ type McKusic — метафизарная хондродисплазия, тип Мак-Кьюзика, гипоплазия волос и хрящей;

metaphyseal ~ type Schmid — метафизарная хондродисплазия, тип Шмида, метафизарный дизостоз;

metaphyseal ~ with thymolymphopenia — метафизарная хондродисплазия с тимолимфопенией, метафизарный дизостоз с агаммаглобулинемией швейцарского типа.

**Chondrofibroma** — хондрофиброма (*опухоль из фиброзной и хрящевой ткани*).

**Chondrogenesis:**

~ imperfecta — несовершенный хондрогенез.

**Chondrogenic** — хондрогенный, хрящеобразующий.

**Chondroid** — хрящеподобный, хрящевидный.

**Chondrolysis** — хондроллиз, разрушение хряща.

**Chondroma** — хондрома.

medullary ~ — энхондрома.

**Chondromalacia** — хондромалиция (*размягчение хрящевой ткани*).

generalized ~ — рецидивирующий полихондрит, генерализованная хондромалиция;

inheritable ~ — врожденная хондромалиция.

**Chondromatosis** — хондроматоз, множественные хондромы.

**Chondromyxoma** — хондромиксома (*миксома с хрящевыми элементами*).

**Chondro-osteodystrophy** — хондроостеодистрофия, хондродисплазия, полисахаридоз IV типа, Моркио синдром.

**Chondrophyte** — хондрофит (*гипертрофическое разрастание хрящевой ткани*).

**Chondrosarcoma** — хондросаркома.

**Chonechondrosternon** — воронкообразная грудная клетка.

*Продолжение следует*

## Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.

3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

## References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

## Сведения об авторах

**Егорова Елена Алексеевна**, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

**Egorova Elena Alekseevna**, M. D., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

**Макарова Дарья Валерьевна**, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

**Makarova Dar'ja Valer'evna**, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

**Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Bazhin Alexandr Vladimirovich**, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

**Дутова Маргарита Олеговна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: Вучетича ул., 9а, 127206, Москва.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru



**Dutova Margarita Olegovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

**Смирнова Нина Алексеевна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel\_89@mail.ru

**Smirnova Nina Alekseevna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel\_89@mail.ru

**Терентьева Анастасия Павловна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

**Terent'eva Anastasija Pavlovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: killkova@mail.ru

**Толстова Анна Викторовна**, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.  
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.  
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet\_tolstova@bk.ru

**Tolstova Anna Viktorovna**, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.  
Address: Vucheticha ul., 9a, Moscow, 127206, Russia.  
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet\_tolstova@bk.ru

**Финансирование исследования и конфликт интересов.**

*Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.*